

III SILLPRO

Seminário Internacional de Língua,
Literatura e Processos Culturais

Novas vozes. Novas linguagens. Novas leituras.

De 21 a 23 de novembro de 2016 - Universidade de Caxias do Sul - Campus-Sede.

Simpósio Temático 1: Literatura e processos tradutórios

Coordenadoras: Profa. Dra. Katia Aily Franco de Camargo – UFRN
Profa. Dra. Jennifer Sarah Cooper – UFRN

Resumo:

Definimos a tradução – fundamentalmente a tradução escrita – como um processo interpretativo e comunicativo de reformulação de um texto em um contexto social (HURTADO; ALBIR, 1999). Traduzir é, portanto, um processo mental que consta de duas fases: compreender e reformular (GUTT, 1991). O tradutor, no processo de comunicação, é um intermediário bastante especial. Dependendo da finalidade da tradução, é possível adotar diferentes métodos: o método interpretativo-comunicativo, o método literal, a tradução livre, o método filológico. No processo de tradução, normalmente o tradutor encontra diversos tipos de problemas; as estratégias de tradução adotadas durante o processo (LÖRSCHER, 1991) são respostas que visam encontrar uma solução para eles. **O objetivo deste simpósio temático é de acolher propostas que discutam o processo tradutório da obra literária em suas várias vertentes teórico-metodológicas, incluindo entre estas a abordagem da *practice based research*.**

Palavras-chave: Metodologia; Processos tradutórios; Literatura.

E-mail para envio de trabalhos: kafcamargo@gmail.com